

NĂM THỨ TƯ. — SỐ 173

JEUDI 22 JUILLET 1920

LE COURRIER DE L'OUEST
ÉDITION EN QUOC-NGŨ

AN HÀ NHƯ'T BẢO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction — Rédaction — Administration — Boulevard Delanoue, CANTHO

TỔNG LÝ: TRẦN-DẮC-NGHĨA

Chủ Bút: PHẠM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHƯT TRÌNH

TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP

BỘN CHỮ LANGSA

BỘN CHỮ QUỐC NGŨ

TRỌN NĂM..... 5 \$ 00

SÁU THÁNG..... 3. 00

BÁN LẺ MỖI SỐ..... 0. 10

TRỌN NĂM..... 3\$00
SÁU THÁNG..... 2 00

BỘN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM..... 7\$00

SÁU THÁNG..... 4,50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bản hay là mua nhưt trình xin viết thư cho M. Trần-dắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhưt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

Khương Thời dit Gông

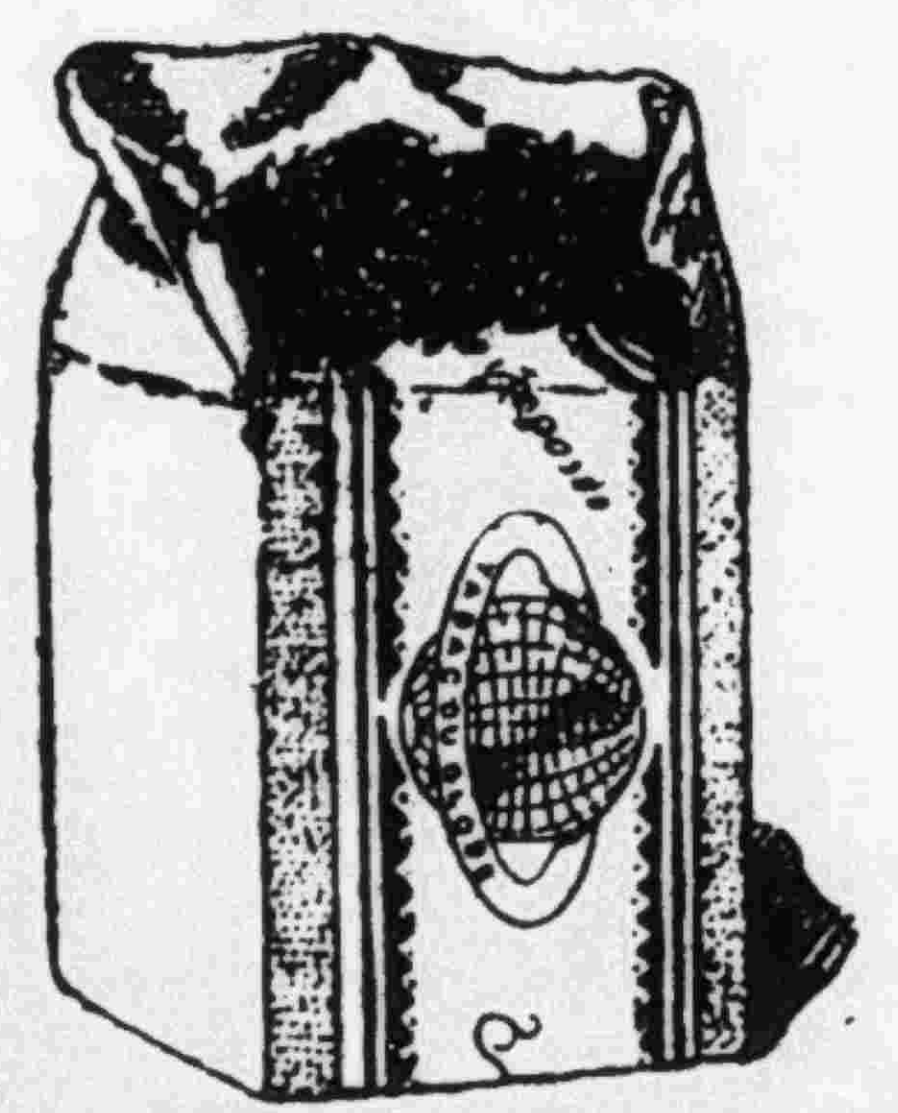
178 180 Rue Ang-Duong, 178 180
Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:
Kính vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ làm đồ thứ. Dầu-êch-săng-Sên (essence Shell) dầu nhớt để vào máy xe hơi (Huile pour automobile) mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiện, lốp và buê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiện bở-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (écaillit) lược chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madame) và giày tây, giày (annam) da thơm, áo thun mua bên tây lại (commandes en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức trả (contre remboursement) cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijoutier Phnom-penh

Thuốc gói hiệu Globe

(TRAI ĐAT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều cho thuốc Gông-lốp là đượm, khói thơm, hút không khó có.

Một mình hãng Denis-Frères có trữ bán mà thôi.

Thuốc diên hiệu Globe

(TRAI ĐAT)



Có gói 10 diên

Có gói 20 diên

Hút đã ngon, để dành lâu được không mốc, không mục.
Tại HANG DENIS-FRÈRES có trữ bán

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đăng rõ tại nhà in Hậu-Giang Cần-thơ, có bán sách chữ quốc-âm để giúp cho Hương-chức có quyển thi hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trường và có đủ kiến thức thi lời truyền rao, của ông DƯƠNG-VAN-MÊN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00
Tiền gửi..... 0.15
Xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang Cần-thơ mà mua.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHAU THÀNH CẦN THƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo trắng, bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lục-châu, chư vị nào muốn mua hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà thương nghị.

Décertiquerie de Cantho.

AN HÀ NHỰT BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- 1.— Chấn chỉnh quan trường
- 2.— Về lúa gạo hút kém tại Thượng-Hải
- 3.— Tiệc mừng
- 4.— Cuộc phát phần thưởng
- 5.— Chi mà hậu bạc
- 6.— Công văn lược lược
- 7.— Lễ 14 Juillet 1920
- 8.— Một vụ sát nhơn
- 9.— Nam-Kỳ Thời-sự

Chấn chỉnh quan trường

Báo Nam-Phong có bài «Chấn-Chỉnh quan-trường» của quan lớn Thân, lại có chỉ dụ của Hoàng-Thượng ta, ra độ dả lâu cấm nhắc các quan thâu-thập những vật của dân vàng trong các lễ. Lời quan lớn chỉ về tỏ rõ như bao ngày, trắng trong như ngà ngọc, xem đến thì dường như cái tính thần của quan lớn còn phượng phát nơi cái đoạn giấy quý hồ khiến cho muốn dản đẹp mắt ưng lòng mà cúi đầu sùng bái.

Còn chỉ dụ của Hoàng-Thượng ta nghiêm nhắc như thế tưởng cũng là một cái kỷ-niệm, đáng chạm xương ghi dạ, trông đến con dân mà tâm phượng ngẩn chế; đáng dốt nên hương ngui ngút, đáng cung tưng cái tất lòng thâm cảm của dân chỉ tôn...!

Dường ấy, tắc khiến cho bụng dạ của mấy ông tham quan ở-lại sẽ cỏi dản, mà thiết tưởng rồi đây cũng tuyệt.

Lại chợt nghĩ đến nông-nỗi xứ Nam-kỳ mà ngán ngảm, trông còn nhiều chỗ thật bất công. Thế tình có, làm ông lãnh dạng chức viên-quan rồi, thì chỉ biết cái lợi nhà là trọng, ít trông mà thương xót đến bọn thường dân.

Khiến cho người giàu sang lại giàu thêm, kẻ nghèo càng nghèo mãi. Ai cũng riêng than vì ức uất, nhưng khổ mới thì chính sợ ra rận.

Thế mà ở giữa tay người, chắc lòng uống mình chịu lấy. Nhưng lễ: Tân-xuân, ngươn-đáng trong Nam-kỳ này, thường năm mất biết bao nhiêu là tiền của làng dân mà lợi biết bao nhiêu cho nhà quan chức.

Văn hay: sự ấy không luật buộc, nhưng biết sao đây, dả từ cổ cập kim làm nên phong tục, trông ra thì chốn chốn thấy biệp đồng như nhứt, ốu còn lại một xã, một thôn nào ngờ mất thì chỉ cho khỏi, rồi đây vô cơ mà phải những đến trách cứ liên miên. Mảng lo vậy, sợ vậy mà phải thường tốn của hao công. Những sự lợi cho viên quan, hại cho dân chúng, ước sao Chánh-Phủ cấm tuyệt trong Nam-kỳ, tưởng cũng là một cái hồng-đức bỏ ích cho đời đời vậy.

Một điều càng đáng trách hơn nữa là như hai bên có sự bất bằng, bên nào đã có hơi đồng, thì tắc bên ấy đặc vì bằng dứa bán hàn dầu có ức uất, thế nào. Tưởng cũng khó mà kêu ca cho thấu.

Chỉ vì tiền mà khiến cho mất cả điều



Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỨ KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tía tại xứ Đông-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

Công chánh ấy là phần nhiều ông y
viên-quan có vậy chẳng sai. Mong rằng:
thời ấy nên dể hăng dể cho con dân
từ đây được triêm cảm chước đức thừa, và
có thể làm cho xã-hội thành một cái
đời vui đẹp, khỏi ngậm cay nuốt đắng
vì cái cơ hội thường oan.

Vấn đời nào cũng thế, nước nào lại
khỏi sự đối phong, nhưng hôm nay, đời
càng văn minh, nước càng tiến hóa, cái
xin, cũng càng nên bớt bớt sự thối nát
ấy là lấy cái ngải ái chương mà trồng
xuống cho dân nhờ, cho được bày bố
hấp nơi hai chữ thanh-liêm, cho
người cung tụng cái danh bất hư
truyền, chứ thiết tưởng: dầu ai có
tài trời cũng khó mà ngăn chừa bệnh
tự nhiên ấy cho tiêu, mà dầu lượng trên
có chặc lỏng thế nào tưởng khi: dưới
dân chúng cũng phải chấy gan phiền
ngứa chịu.

T. Q. T.

Về lúa gạo hút kém tại Thượng-hải

Gay trở thay cho con đường kinh-tế
trong thời đại này, cho hay lối đời còn
thối nát, mà trông thấy sự sanh nhai, thì
đã lắm nỗi buồn tanh. Lúc trước, thương-
nhơn, nhơn-công, hoặc nông-phu, ngày
gì chẳng đầy gan, mà có thể dư chi độ
Nay vẫn được xấp năm, xấp bảy, mà
liệt xem, thì người người thấy châu
mây. Cùng nghĩ: thì bằng quả cái thế
lộ là con đường nước Thục, lắm quanh
co gay trở, đã càng sẵn bước bao nhiêu
thì tắc lại càng chắc lưỡi bấy nhiêu.

Cùng bởi: vật thực ngày một cao giá
mỗi mỗi ngày một gia tăng, chẳng luận
nội bốn thổ mà chi, thậm chí cáo xứ trên
hoàng-vũ này, cũng phải chịu đau ngậm
vì cái thế sanh nhai, trong buổi đương

kiếm nấy lắm lắm-Lấy giá lúa gạo ngoại
quốc, so với cái mạng vận xứ mình,
thì cũng chưa giám trách tay tạo chẳng
cầm cân, cho bay: nhăm buổi gạo châu
củi quố !!!

Như tại Thượng-hải, ngày 8 Juin
rồi đây, giá gạo đến 11\$ một tạ. Những
dân sự cơ bản tại Poolung bằng xao
xiêng và ngóng trông ghe lúa đến
dường hạn đợi mưa dào. Cách hai
ngày trước họ đói khác, cho đến thấy
người la chờ gạo mà giám lại cướp
ngay. Thậm chí, mấy tay phụ nữ, mấy
đứa ấu thơ, cũng cả gâu xông đến
tiệm người mà giỡn giỡn. Bởi, thành
ra mấy đêm ấy phải bế môn, chờ có
lính tuần mới mở.

10 JUIN. — gạo bắt giá cho đến 11\$70. Sự
bắt giá ấy là do nơi Wusih chẳng khứng
xuất cảng, nhà nước lại xin Wusih xuất
cảng lại, bởi xét vì: lúa gạo mà chẳng
đủ xây xài trong nước cốt chỉ nơi sự
xuất cảng ngoại quốc, chứ chẳng phải
chỉ nơi sự vận tải từ tỉnh này qua tỉnh
kia mà cũng toàn là tỉnh trong xứ.

Sở Thương-chánh lại bắt đăng một
chiếu tàu Nga sang Nhựt chở 9.000 bao
gạo giá ước được 300.000\$. Quan tòa
Shen-Paochang, lúc bấy giờ lại mở thêm
hai tiệm bán lúa gạo (gạo chẳng dặng
lốt) hầu cho dân sự có thể mua được mà
dùng. Một cái tại Poolung và một cái tại
Chapel.

Lại có một đám người hành khất, có ý
muốn vào cướp gạo trong một cái tiệm
kia, mà cũng may, lính tuần đến kịp,
mới nũa tróc được bảy người. Chung
cuộc rồi cũng thả.

12 JUIN — Giá gạo hôm qua đến 12\$. Lấy
theo ý tổ của các Thương-nhơn mà suy
thì chẳng ai là người giáp đoán rằng: từ
đây sụt giá. Táo một đến là: tại Thượng
hải mỗi ngày phải xài hết 7.000 tạ gạo;

nay chỉ còn có 50.000 tạ thì tài nào mà
giu chẳng gia tăng. Nếu người chờ chờ đến
mùa màng, thì tức còn 2 tháng nữa.
Than ôi! Quả ngán thay cho cái kiếp
sanh tồn !!!

14 JUIN — Cho đến ngày hôm qua, gạo
cũng còn đứng giá 12\$. Quan Thống
đốc tỉnh Kiangsu đã áp thương chúng
tại Wusih báo thì đem lúa đến Thượng
hải mà bán. Họ chẳng thể tuân theo, vì
lắm e dè cướp dợ. Vì cơ mà quan
thống đốc phải hứa rằng: sẽ cho lính
tuần nghiêm giữ trong mỗi chiếc thuyền
có chở gạo lúa. Đầu cho đến giá bạc
cũng bắt lên — Mỗi mỗi muốn vật đầu
cao giá như thế, gây nên một cái đời
khổ não, trông thấy như vậy mà lòng
dân bắt ngán ngơ, lắm lúc nghĩ suy thì
trường cũng nên trở gót về quê, hơn là
ở xứ người mà phải chịu các điều thối
ngặt. Tiền phố cũng mượn bởi các
món mà tăng lên một cách rất phi thường
Có nhiều người chủ phố cái lòng dục lợi
vô ngần, chỉ nắm lấy câu ich kỷ, nào
quan sự hại như quân, lắm cũng phở
tại Châu-thành tăng từ 75, dĩ chí 300
taels (1 tael 8 f 25) mới chịu.

Các nhà báo đã ghe phen kêu nài về
việc ấy, mà nhăm đã vô thế khả thi. Có
lẽ lắm cơn thối ngạt như vậy đến yếu
cần phải thi thố, thì chỉ mấy người
giúp việc còn xin tăng lương bổng là
tiền thôi. Còn về sự xuất cảng tại Cao-
miên cũng mấy lần lân cận thì tùy ý,
làm cho lời nghị ngày 18 Octobre 1918,
7 Février 1919 và 16 Février 1920 chẳng
thể thi hành.

Bên Tàu, phòng Thương-mại tại
Thượng-hải tính mua gạo trữ cho dân
có thể dùng đủ mười tháng, song bởi
sự khản nghiệm gạo tới xấu mà khiến
cho thiên hạ, gây nên một sự ấu đã
rất gớm ghê.

Hạng dân đói khổ còn mong lòng cứu rỗi lúa gạo luôn.

Có trên 10.000 nhơn-công tình nguyện làm nơi cày mướm tại Kailan thấy đều phở việc vì sự lúa gạo cao giá.

Lại nhơn sự phở việc ấy mà nài xin Chánh-phủ tăng lương. Nhưng mà chánh-phủ bất thuận.

Giá lúa gạo lên thì tức nhiên giá bộ, cũng bắt lên. Mấy chủ bán bán, kẻ thì tăng giá hàng mình kẻ lại bớt bớt cho ít tổn.

Ồi! Ngán ngấm thay cho thế cuộc, khách trong trấn cần day trở thì bề sanh nhai càng lắm nỗi gay go. Đói đầu gối hay bò, thì cho là lý tự nhiên từ kiếm cỏ. Chỉ còn đến đói bất tuân luật pháp gây nên cướp dục, làm nghe qua lắm sợ cho kịp trấn.

Ước chi cho sự khốn khổ giảm dần hầu yên ổn năm châu trên thế giới.

Song ước là ước vậy đó thôi, chứ há chẳng rõ câu: Nhơn nguyện như thử thiên lý dĩ nhiên. Thôi thôi, muốn cho cùng tốt con đường kinh tế rất dài ghê, thính thoãn còn ngày tiếp giải.

Tiệc mừng

Chiều thứ bảy 17 Juillet 1920, Tổng, làng, các ty, các sở tại Châu-thành Cánh-thơ có trấn thuyết một cái tiệc đại mừng quan-lớn Đốc-phủ sứ Đốc-quang-Trứ tái nhậm quận Châu-thành Cánh-thơ, lại lương dịp mừng quan Tân Tri-Huyện Mạc-văn-Nghĩa mới lãnh cấp bằng Tri-Huyện và thấy Nguyễn-văn-Phẩm thơ ký nơi Phòng-văn quan Chủ-tỉnh mới được thưởng Médaille của Đức vua Cao-man.

Dự tiệc: Quan Phó Tham-biện Vilmont và linh phu-nhân, quan Trưởng-Tòa Carlotti, quan Phủ Đé, quan Phủ Môn,

quan Huyện Thơm, M. Hội-dồng Quan Hạt Lê-bá-Cang, M. Võ-hiếu-Đề, M. André Trinh, M. Ciavaldini Đốc-công, M. Nicolas, Lương-Y:MM. Diêu, Mạnh, Cường các ty các sở: M.M. Chánh-Tổng Trần-như-Cang, Phó tổng Hưng, Phó tổng Lâu, Ban-Biện Diên, Địa-hạt nghị-viên Nguyễn-hữu-Đông. M.M. Thước, Bích, Ngời, Sính, Lương. Thiệt, Đạt, Kiều, Dương, Hí, Ngọ, Nhượng, Kiên, Đại, Kỳ, Đánb, Huê, Hòa, Tường, Kiết, Hương (Longxuyên), hương chức làng sở tại Tân-an, làng Thường-Thạnh, Bang-trường Đức.

An-Hà Nhựt-Báo: M. M. Trần-đắc-Nghĩa và Phạm-kỳ-Xương (gần 30 vị đến dự tiệc, nên khó mà nhớ tên cho đủ, nên sót xin miêng lỗi.)

Chén tạt chén thù nói nói cười cười rất vui, tới từng rượu Champagne, quan Phó Tham-Biện Vilmont đứng dậy xin thay mặt cho quan Chủ-tỉnh mở lời mừng quan Đốc-phủ ngày nay được tái nhậm quận Châu-thành Cánh-thơ là nơi quen thuộc trước, nên thân bằng quới hữu đến vậy vui mừng ngài rất đông đảo. Quan Đốc-Phủ bèn xin quan Phó Vilmont trả lời cùng quan Chủ-tỉnh rằng: ngài tạ ơn quan Chủ-tỉnh và ngài hứa sẽ tận tâm giúp sức cùng quan Chủ-tỉnh trong việc Chánh-trị. Sau hết ngài cảm ơn linh Phu-nhơn và quan Phó Vilmont đến hỉ lạc trong cái tiệc đại ngài đây. Quan Đốc-Phủ lại nói với thân bằng quới hữu và tổng làng rằng: đã 2 năm phân cách, ngài đi trấn nhậm quận Camau và quận Châu-thành Mytho, ngài còn nhớ lúc ngài được lệnh đi Camau thì trong quận tổng làng muốn làm từ ái mở ngài lưu nhậm lại quận Châu-thành Cánh-thơ, song ngài có hứa để cho ngài đi 1, đôi năm rồi ngài sẽ trở lại.

Ngày nay ngài được lệnh tái nhậm quận này thì ngài rất hân hạnh, trước đây kiến diện tổng làng, hương chức phần nhiều bấy còn y hiện như buổi ngài cảm quyền trong quận, sau là vui vẻ, vì được thấy cái sở ngòn với cái sở hành của ngài nó tương tiếp. Vậy ngài xin chúc cho hết thấy được diễn phi địa mậu ốc quang-tài nguyên. Quan Đốc-Phủ giết lời ai nấy đồng vỗ tay reo cười, kẻ quan Phủ Đé cũng đứng dậy chúc mừng cho quan Đốc-Phủ ít lời. Rồi ông Vilmont lại tiếp mở lời mừng cho ông Huyện Nghia và thấy thông Phạm người được thăng chức kẻ được Médaille. Mừng tiệc. viên quan quới chức đồng lên xe hơi đến rạp hát M. Lý là nơi thấy Chánh-Tổng Trần-như-Cang đã cho lính sắp bày nghi tiết bàn ghế nghiêm trang, có bạn hát diễn một thứ tuồng hay cho viên quan quới chức xem chơi. Xong ông cáo từ lui gót về đến nhà đóng hồ gó 3 giờ sáng. Thật là: một tiệc mừng rất vui rất đẹp.

Bổn-Báo chúng tôi vẫn biết quan lớn Đốc-Phủ-sứ Đốc-lại-nhơn đây, từ ngày làm chức Tri-Huyện, sau lên Tri-Phủ đến khi thăng trực phẩm chức Đốc-phủ sứ gần trọn 10 năm, trấn nhậm quận Châu-thành Cánh-thơ, hết thấy tổng, làng và dân cư trong quận đều ngưỡng triêm đức hóa, ca tụng nhân khoan, thật là: việc chánh hành bất nộ nhi oai, bề cư xử bất ngôn nhi tình. Bởi vậy nên quan lớn đắc nhơn tâm trong bốn quận lắm; lúc Quan-lớn vưng lệnh thiên nhậm xứ khác, thì ai ai cũng cảm kỳ ân, hoài kỳ đức, nên miễn tiết muốn quan lớn lưu nhậm hoài hoài trong bốn quận mới là phi lòng ao ước. Nay Quan-lớn trở lại tái nhậm quận này, đây là: thiên tùng nhơn sở nguyện. Vậy Bổn-Báo chúng tôi kính tỏ lời chào mừng Quan-lớn và linh

phu-nhơn cùng hữu quyền, cầu xin quan lớn ở đây cho lâu dài như kỳ trước mà bủa an đức cho bá tánh gọi nhuan kéo tấm lòng hoài mộ.

Lương dịp chúng tôi cũng kính mừng cho quan Tân Tri-Huyện Mạc-văn-Nghĩa và thấy thông Nguyễn-văn-Phẩm được áo mào xuê-xang cân đai rực-rỡ.

An-Hà Nhựt-Báo

Cuộc phát phần-thưởng CHO CÁC HỌC TRÒ TẠI TRƯỜNG CANTHO

Ngày thứ bảy 10 Juillet 1920, tại trường học tỉnh Cantho có trấn thuyết một cuộc phát phần-thưởng cho các sĩ-tử có công siêng năng học tập trong năm, ngộ nòng trí các trò rắng đối mại kinh sử.

Nơi một cái phòng rộng lớn trong trường, bàn ghế đặt bày nghiêm-chỉnh, bông hoa chưng rực-rỡ, mặt trông vào thật là vui đẹp vô cùng. Có thính các viên quan quới chức Langsa và Annam tế-tự rất đông; phần Báo-giới thì có Tổng-Lý của Bổn-Báo là M. Trần-đắc-Nghĩa cũng được thính đến dự lễ đó. Đúng 8 giờ rưỡi: có quan Phó Tham-Biện Vilmont đến chứng cuộc này thay thế cho quan Chủ-tỉnh Boudineau, vì bữa đó quới thể ngài bất an. Tiếp chào xong, quan Phó Tham-Biện Vilmont bèn tọa vị chủ lễ. các quan Langsa và Annam cùng đồng tọa, xung quanh thì sĩ-tử các trường; Cantho, Tân-an, Cái-vồn, Cái-răng, Bính-thủy, nam nữ đến trót ngàn đứng bao giáp vòng; đoạn Quan Đốc Học Decler bước tới đứng trước mặt quan Phó Tham-biện Vilmont đọc một bài diễn-thuyết rất dài chủ ý nói về đường giáo-huấn trong xứ Đông-pháp này, ngày nay được mở mang thêm nhiều

sánh với mấy năm trước thì khác nhau xa lắm Ấy rằng hồi Mậu-quốc muốn cho dân thuộc địa mau chen bước trong đường tân-hóa; vào nẻo văn-minh cùng các nước Mỹ, Âu. Sau rồi quan Đốc-học Decler có tặng khen các vị giáo-sư tận tâm dạy dỗ học trò đặng giỏi giấp đường ấy ngài lại khuyên các giáo sư khá gấn chí mà làm như vậy hoài, thì đoànem trẻ xứ này ắt mau thông thạo các đến học-thuật của Mậu-quốc Đại-Pháp. Khi quan Đốc học Decler đọc đức tiếng thì quan Phó Tham biện Vilmont mở lời tặng khen quan Đốc học Decler rất cần-mẫn chuyên lo đường giáo-huấn trong tỉnh và luôn dịp ngài cãm tạ các viên quan chức sắc tây, nam đến chung dự cuộc này. Kể đó xướng danh những sĩ-tử nào đặng thưởng vào lãnh sách quý, đồ tốt, thưởng công đặng hóa chung niên, đã đẹp dạ thấy, vui lòng để-từ thêm nở mặt mẹ cha, ấy là danh vọng, ấy là tiền vinh, lúc ở nơi trường, khuyến cáo trò gấn sức...!...

Xong cuộc phát phần-thưởng, các quan cáo từ lui gót, quan Đốc học Decler xin cãm ông Tổng-Lý của Bón-báo lại đặng thỉnh đi xem các chỗ nơi nhà-trường, nhất là nơi Trường trong (Internal), lớp học, nhà ngủ, nhà ăn, nhà tắm chỗ nào chỗ nấy đều tinh khiết sạch sẽ vô hời, đặng gìn giữ cách vệ-sanh cho các sĩ-tử. Mỗi buổi sớm mai có thấy diều đượng xem xét bịnh hoạn cho học trò, trò nào ương yếu một chút đã có thuốc trị liền; tưởng khi cha mẹ ở nhà nuôi con không được kỹ càng như ở tại trường này vậy...!...

Trong phòng phát phần-thưởng có treo một tấm bản danh các vị Giáo sư chung niên được tiếng ngợi khen về việc tận tâm dạy dỗ học trò được tấn phát.

CÁC VỊ ẤY LÀ:

M. M. Võ-văn-Hình	Ecole de Cantho
Nguyễn-văn-Ngợi	
Nguyễn-văn-Hộ	
Võ-văn-Bến	Ecole des Filles
Trần-thị-Định	
Nguyễn-công-Hiệu	Ecole de Cairang
Nguyễn-văn-Bảy	Ecole de Caivon

Còn một tấm bản nữa đính danh các sĩ-tử có công học tập siêng năng chung niên đặng thưởng.

Bùi-văn-Thanh	(Ecole de Cantho)
Nguyễn-văn-Thu	—id—
Nguyễn-văn-Dũng	—id—
Trần-văn-Ích	—id—
Trần-văn-Phong	—id—
Võ-văn-Thiện	—id—
Trần-lòng-Bá	—id—
Châu-văn-Kinh	—id—
Lê-văn-Vạn	—id—
Trần-ngọc-Anh	—id—
Nguyễn-văn-Hoài	—id—
Lê-phước-Tử	—id—
Nguyễn-viết-Sâm	—id—
Dương-kỳ-Trần	—id—
Châu-xuân-Thạnh	—id—

Nguyễn-văn-Phùng	Ecole de Cairang
Trần-văn-Sa	Ecole de Binhthuy
Bình-văn-Hiệu	(Ecole de Caivon)
Bùi-văn-Kế	(Ecole de Tân-an)
Nguyễn-thị-Bình	(Ecole des Filles)
Phan-thị-Mỹ	—id—
Nguyễn-thị-Điều	—id—
Huỳnh-thị-Lâm	—id—
Trần-thị-Trang	—id—

Xem các cuộc xong xuôi, M. Trần-đắc Nghĩa bèn từ giả quan Đốc-học Decler mà trở về nhà.

Cuộc phát phần-thưởng năm nay tại trường Cantho xem rất đẹp đẽ, lại có viên quan quới chức đến dự khán rất đông. Thật là một cuộc thuở giờ chưa từng thấy sắp đặt được vậy, ấy cũng bởi nhờ ý kiến cao-thượng của quan chánh Bô Boudineau và quan Đốc-học Decler mới đặng như vậy.

Nhà nước chẳng nài hao tốn quyết mở rộng đường giáo huấn cho dân Việt-nam ta trao đổi kinh sử, rèn đức trí tài lập trường tỉnh, trường tổng, trường làng và các trường cao-đẳng như trường Thầy-Thuộc, trường dạy luật, v...v... mới đây lại mở thêm một cái trường, hương mãi nữa, lớp sở tôn về lương bổng cho giáo-sư, lại cuối năm còn xuất bạc mua sách vở phát phần thưởng mà nâng trí các sĩ-tử, thiết rõ ràng nhà nước có lòng lo lắng cho quốc dân ta quyết điều dắc quốc dân ta khỏi vòng hắc ám tới nẻo văn minh. Đó là một cái ơn vô biên vô lượng, quốc dân ta hãy thêm cãm ghi tại vậy.

Mạnh-Đức

Học Sanh thi đậu

Ngày 8 juillet 1920 Bón quán lấy làm hân hạnh mà đặng quan Chủ-Hình gọi lại một cái bản, biên tên các Sĩ-tử đã thi đậu sẽ được học và ăn cơm của Nhà-Nước trong tỉnh Cantho.

Vậy Bón-quán xin lược dịch ra đây những số trò thi đậu:

Trường Cairang.....	6
« Omôn.....	4
« Bính-Thủy.....	2
« Caivon.....	2
« Tân-quới.....	1
« Thạnh-Hưng.....	1
« Phụng-hiệp.....	1
« Cầu-kê.....	1
« Trà-ôn.....	1

Theo số biên trên đây thì trường Cairang được lẫn hơn nhiều.

Bón quán tỏ lời tặng khen thầy giáo Cairang vì có công mẫn cán nên mới đặng vậy.

Bón-quán

Chi mà hậu bạc

Trong tờ Thời-Báo số 115 ngày 13 juillet 1920, nơi bài "Về giấy thuế thân" ông H. V. L. có ý trách báo An-Hà ký hậu giả bạc, người hữu công đáng khen sao lại không khen, để đi phong tặng kẻ vô công chẳng đáng. Như vậy là khen sai đó.

Ông H. V. L. ơi...! nào có chi mà hậu mà bạc, nào có phải khen sai ai ở đâu? Tưởng lại: An-Hà mà ngợi khen các nghị viên Địa-hạt Cantho cũng là một lẽ chánh, có khác nào cái lời của ông ngợi khen ông Hội-Đồng Quận-Hạt Lê-bá-Cang đâu...! Đây nè: trước khi luận biện cùng ông, tôi xin lược tờ "Tố-cáo" của các Nghị-viên Địa-Hạt Cantho, sau khi đặng phép của quan Chủ-Tỉnh rồi, có in trót ngàn tờ này đem dán các nẻo, đường và rải khắp trong các thôn hương cho nhơn dân hay biết, ra đây: ông thử xem thì rõ:

Hội-Đồng Địa-Hạt

TỈNH CANTHO

Cantho, le 21 Juin 1920

«Kính lời cho Hương-chức các làng «trong tỉnh Cantho hay rằng: chiếu theo «lời nghị quan trên về việc giấy thuế «thân thì nội trong tháng Avril dân sự «phải đóng tất.

«Nếu quá ngày 1^{er} Mai ai chưa đóng «giấy thuế thân thì sẽ bị phạt theo luật.

«Nay đã quá ngày định thì luật nước «cứ theo phép mà rằng những kẻ trễ «thuế và không có bộ.

«Vậy chúng tôi xét vì năm nay phần «nhiều dân sự nghèo nàn lo không kịp «tiền mà đóng thuế thân. Nay chúng tôi có «xin với quan Chủ tỉnh cho phép thêm «một tháng nữa kể từ ngày nay cho tới

«21 juillet 1920 những tên dân nào trở
«thuế thì lập tức để đóng khỏi bị phạt.

«Còn những tên nào lại bỏ không bài
«củ thì làm khai xin làng nhận thiệt đến
«lòai bỏ xin lãnh bài năm 1920.

«Nếu quá hạn (là 21 Juillet 1920) sẽ
«bị phạt.

«Vậy xin Hương-chức các làng truyền
«rao cho nhơn dân hay vì lòng nhơn của
«quan chủ tịch nên phải ân cần mà lo
«đóng thuế cho kịp ngày định trên đây.

Nay lời:

Địa-Hạt Hội-Đồng

Ký tên

Ấy đó, có phải là rõ ràng bằng cơ
chăng...? Nghĩ vì: An-Hà tuy là một hiệu
báo ở xa Kinh-thành Saigon mặt đầu;
song cũng có một phần ngôn-luận như
các báo khác vậy, cũng giữ mực công
bình, hề phải thì khen quấy thì chê,
chẳng hề biết tư vị ai...! Việc các nghị-
viên Địa-Hạt Cánhơ có lòng vì dân vì
nước, echo dân nghèo không thể lo cho
kiệp tiền mà đóng giấy thuế-thân, ác phải
bị phạt và thì càng khổ sở tội nghiệp
cho dân nữa. Cái hảo tâm ái chúng của
các đứng ấy như vậy há không đáng
khen, đáng phục sao...?

Chỉ từ lời của ông Hội-đồng Quản-hạt
Lê-bá-Cang xin nơi Thống-Đốc-Phủ, An-
Hà đâu có hay hiểu; An-Hà chỉ
thấy trước mắt cái đều phải của các
nghị-viên Địa-Hạt Cánhơ mà thôi. Vì
trách nhiệm: thì tác hành phi tác chi, An-
Hà há thủ khẩu như bình mà chẳng khen
chẳng tặng đều phải đó sao...? Nỡ với
trách An-Hà khen sái nghĩ cũng buồn
cho....!

Ông H. V. L. ôi...! Tôi xin vẫn tác một
lời cùng ông như vậy: An-Hà chúng tôi
mà gặp được lời "Tố-cáo" của các Nghị-
viên Địa-hạt Cánhơ đây cũng như ông
tìm tôi mà gặp giấy tờ của ông Hội-

đồng Quản-hạt Lê-bá-Cang xin nơi Thống
Đốc-Phủ vậy. Chớ chi An-Hà chúng tôi
mà thấy đăng giấy tờ của ông Lê-bá-
Cang, lẽ tự nhiên, chúng tôi cũng
tặng khen như lời đã tặng khen các
Nghị viên Địa-Hạt Cánhơ vậy a ông.

ít hàng kính cho ông rõ ý.

Mạnh-Đức

Trợ bút báo An-Hà Cánhơ.

Công văn lược lục

Vì lời nghị quan Thống đốc Nam kỳ ngày
6 juillet 1920.

1. Thiên bố ông Đỗ-quang-Trứ, Đốc-
phủ-sứ, chủ quận Châu-Thành Mỹtho,
đi tòng chánh quan Chủ-tỉnh Cánhơ
đăng trần nhậm quận Châu thành, thế
cho Nguyễn-ngọc-Tương, Huyện bang
nhì bỏ qua giúp việc ở tại Tòa-Bố.

2. Thiên bố ông Trần-quang-Nhà Phủ,
bang như hành sự tại Tòa như đi
tòng chánh quan chủ tỉnh Mỹtho để g
trần nhậm quận châu thành, thế cho
ông Đỗ-quang-Trứ, bỏ đi chỗ khác.

3. Thiên bố thấy Ngô-ngọc-Bửu, Thơ-
ký thiết tòng bang ba, giúp việc tại phòng
văn đi tòng chánh, quan chủ tỉnh Sóc-
trăng, thế cho cho ông Lê-quang-Tương
mới lên Huyện bang nhì và thiên bố đi
trần nhậm quận Kế-Sách.

Ông Nguyễn-văn-Vân huyện bang nhì
và thấy Trần-văn-Lương, Thơ-ký thí
sai bang nhì, nán ký nghị, bỏ đi tòng
chánh quan Quận-lý danh Hiệp-Lý (Tòa
nhứt).

Lời rao

Lời rao cho ai nấy đăng hay đến
ngày thứ ba 27 Juillet 1920 8 giờ ban
mai tại tiệm cầm đồ Cánhơ sẽ giao giá
bán những quần áo, vòng vàng đã cầm
hồi tháng Juillet 1919, mà không
chộc. Mỗi 1 trăm đồng phải trả
phụ thêm 4 đồng.

thành lục sự

Ký tên: **G. GAUDIN**

Lê 14 Juillet 1920 TẠI CÁNTHƠ

Vì bởi ngày 15 Mai rồi đây, có chơi
lễ chợ bóm rất lớn, nên kỷ lễ 14 Juillet
này, tại Cánhơ các cuộc chơi đều tạm
thường chẳng chi cho là lạ mất. Tối bữa
13 juillet khi sự hát An-nam tại chợ, 9
giờ chừng cộ đèn. Rạng ngày 14 lúc 8
giờ ban mai, các quan Langsa và viên
chức An-nam tề tựu tại "Nghĩa-Sĩ trận-
vong dài" rất đông, có một lảng lính
mã-tà nai-nịch dăng hầu, ngoài thiên hạ
đứng bao xem trót ngán. Kế quan Phó
Tham-Biện Vilmont, thay mặt cho quan
Chủ Tỉnh Boudineau, ngồi tự-chuyển-xa
đến nơi, kìa binh thời chào mừng vừa
giữ tiếng quan Phó Tham-Biện Vilmont
đem một tràng bông (Couronne de fleurs)
có vắn lá cờ Đại-Pháp trong đấy đính
chữ vàng như vậy: "*A nos glorieux
soldats morts de la Grande guerre*"
để dưới chơn dãi, rồi tỏ ý lời thăm cảm
các tướng-sĩ vì quốc vong xu. Giữ lời
thì ông Nguyễn-văn-Đề Tri-phủ bước tới
đọc một bài tỏ ý cảm ơn nhà nước Đại-
Pháp rất công bình thương xót cho
những quân lính bỏ. sát chôn chiến
trường, lập nghĩa-sĩ từ, dựng Trận-
vong dài làm cho rất vinh diệu tông-
môn của những đứng ấy, tưởng khi họ
cũng vui lòng nơi cửu tuyến chi hạ. Quan
Phủ Đề đọc rồi, thì quan Phó Tham-biện
Vilmont tiếp nói: cuộc chiến tranh kịch
liệt công lý thắng cường quyền mới qua
rồi đây, thật là các thuộc-dịa dân chúng
của Đại-Pháp tận tình giúp sức cùng
Mẫu-quốc, kể thì đem thân ra trận coi
mạng nhẹ như lông, người thì ra của
giúp lương chẳng quân tiền tài là trong
chữ dăng phụ từ cứu quốc chữ thủy
thổ quốc-vương, chống xong đợt đạn

tên, vợ ở nhà thế làm công việc, cây, cây
âu lo chẳng hề nao núng. Ấy có phải
là một cuộc Hoảng-thiên nhiên sự
chăng...?..! Nên ai ai cũng muốn trừ cái
đều lảng-bạo của Đức-mang hết thấy...
Ngày nay, chúng ta được an hưởng
cuộc thái-bình này, thì chúng ta cũng
phải thương xót cho người vì nước
liều mình, tuy là tên họ tại sự xanh,
công ghi thẻ bạc, tưởng khi chôn u hiễn
họ cũng ngậm cười đều vinh diệu đó,
nhưng mà phần chúng ta chẳng khá
quên họ cho dăng, hãy thành tâm khấn
đào cầu cho vong linh họ dăng siêu
thăng miêng cực lạc... Khi ông Vilmont
nói giết ai nấy đông vô tay, rồi hết thấy
đều huế đi lại Boulevard Saintenoy mở
các cuộc chơi; đua xe máy, đua người
lớn, con vịt, leo cây, thọc thùng, đi cần
vọt, đập trách. Chiều lại, thả vịt, bắt
beo vắn...vắn... Còn tại chợ có hát an-
nam thì ngày đêm cho thiên hạ coi chơi.

Kỷ lễ này số người ta đến xem ít đông
đáo, vì nhảm tiết bắt tay đeo nạm cây
dân, lại bữa 14 juillet tại Cánhơ, trời
mưa dầm-dề, nên các cuộc chơi không
dăng trọn vui.

Mạnh-Đức

Một vụ sát nhơn

Tại làng Trường-Lạc (Cánhơ)

Ngày 20 Juillet 1920, lúc 7 giờ tối tại
làng Trường-lạc (Cánhơ) có xảy ra một
vụ sát nhơn rất ghê gớm. 1 người đồn
ông bị chết tại trận, 1 người đồn bà bị
đam đồ ruột (vàng lấm thề khó sống),
lập tức chở đến Nhà-Thương cho quan
Lương-Y điều trị.

Nghe lại duyên cơ như vậy: người
đồn ông bị đâm chết tại trận tên là
Trần-văn-Phi 29 tuổi vợ là Huỳnh-thị-

Hía 22 tuổi cùng nhau kết cấu vừa đăng 3 tháng nay. Vợ chồng tên Phi có cho vợ chồng tên Nguyễn-văn-Thinh là đứa sát nhơn ở đạu trong nhà cũng đã lâu (đây là quen lớn chứ chẳng phải bà con cật ruột chi với nhau).

Ngày 20 Juillet 1920 lúc tên Phi vẫn mặt, ở nhà thì Hía đang cuối lưng xúc lúa, tên Thinh đi ngang bên lấy tay vỗ địch thì Hía 1 cái. Thì Hía tức giận bắt lỗi nhiệt tên Thinh sao có làm đều trái phép, rồi đợi chồng về học đủ đầu đuôi Tên Thinh tự quyết rằng không có làm như vậy, đây là Thị Hía nói gian cho nó mà nhục nó. 2 đảng đôi co một hồi, tên Thinh nổi xung giựt đăng cái mắt vót của ông già đang vót nang ngồi kể đó, rồi nháy tới chém tên Phi 1 vút nơi bắp đùi rất mạnh thấu xương đứt mạch-máu cái (*artère fémorale*), lại sảng tay đâm lưng thì Hía một mắt vô bụng rồi ruột. Xong cuộc tên Thinh quẩn mắt chạy ra sau vườn trốn mất. Người trong nhà đánh mỗ la làng thiên hạ chạy tới kiếm bắt đăng tên Thinh thấy nó bị một vết sau lưng, hỏi nó nói rằng: lúc đánh cái mắt với tên Phi nên nó bị vết đó, và bớ tại Thị Hía nhiệt mắng nó nên nó phải đâm như vậy. Lúc khiên tên Phi xuống ghe chở ra Nhà-Thương thì nó đã tắt hơi (bởi bị đứt mạch-máu cái, máu ra như xối nước cầm không lại nên phải chết.)

Kính tương nội vụ giải đến quan Biện lý Tòa Cantho ngài giam tên Thinh vào khám, giao thị Hía cho quan Lương-Y bó ghịch, và mỗ từ thì tên Phi khán vít

Đợi lệnh Tòa phân đoán lẽ nào, sau sẽ tiếp cho khán quan rõ.

M. D. (lai tín)

Cung hạ tân quan

Mới hay tin rằng: ông Mạc-văn-Nghĩa Thơ-ký thiết thọ nhứt hạng tại Tòa-bổ Cantho đã thi đậu chức Tri-huyện trong hội thi hôm ngày 1er Décembre 1919.

Nay ngài đăng lãnh cấp bằng làm chức Tri-Huyện nhì hạng kể từ ngày 14 Juillet 1920 và hành sự tạm tại Tòa-bổ Cantho.

Bổn-Báo kính mừng và cầu chúc cho ngài:

Biên-hoạn xơn-xao bướm lái vững

Đường danh phới-phở bước chơn êm.

An-Hà Nhựt-Báo.

Kính hạ

Tân hôn

Hay đăng tin rằng: hôm ngày 14 Juillet 1920, M. Nguyễn-hữu-Phước là thứ tử của M. Nguyễn-văn-Kế cựu Thơ ký sở Thương-Chánh (Cantho) mới thi đậu lãnh cấp bằng tốt nghiệp Luật-khoa tại Hà-nội, đã nghinh hôn cưới cô Nguyễn-thị-VI nữ-giáo trường Cantho lại là lệnh ái của M. Nguyễn-bảo-Văn cựu Thơ-ký Nam-kỳ.

Bổn báo xin chúc cho 2 họ đăng: loan phụng hòa minh, sắc cầm bảo biệp.

Tiếp đăng Hống-thiếp gởi đến mời Ngày 16 Juillet 1920, lúc 6 giờ tới Thấy Nguyễn-văn-Son ký-lục tại Nhà-in Hậu-Giang (Cantho) có trần thuyết tại nhà thấy 1 cái hi tiệc thính thân bằng cố hữu đến vậy vui nhưn dịp thấy vinh bài cang lệ.

Bổn Báo xin chúc cho M. Nguyễn-văn-Son vợ chồng nối tóc đến già, cửa nhà thêm phú túc.

AN-HÀ NHỰT-BÁO

Hi tín

Mới hay đăng tin mừng rằng: Thấy Nguyễn-văn-Phẩm Thơ-ký thiết thọ tam hạng tại Tòa-bổ Cantho mới đăng Đức vua Cao-man ban một tấm Mè-day "*Chevalier de l'Ordre royal du Cambodge*" và Thấy Phạm-quang-Huy cựu Cai-tổng Định-An (Cantho) đăng Đức Hoàng-Thượng Nam-trào ta ban một tấm Mè-day "*Chevalier du Dragon d'Annam*".

Bổn báo tỏ lời mừng cho 2 Thấy: phảo nước thêm ngời, công danh rực-rỡ Nhứt là Thấy Nguyễn-văn-Phẩm Bổn báo lấy làm khen ngợi: tuổi trẻ mà giúp nước rất công dày, trước đã đăng thưởng rồi, nào là: *Médaille d'honneur*, kiêm Tiển của Hoàng-Thượng Annam; nay lại đăng thêm 1 tấm Mè-day của Đức vua Cao-man nữa, thật là rất vinh rất quý.

An-hà Nhựt-báo

Dã điều dã ai

Bổn-Báo hay đăng tin buồn rằng: lệnh Từ-huyền của M. Lê-tự-Nhiên nghiệp chủ tại châu-thành Cantho là bà Nguyễn-thị..... đã ly trần ngày 8 Juillet 1920 hưởng thọ được 80 tuổi chẵn.

Linh cửu quang đăng 3 ngày, có thân bằng quới hữu đến ai điều rất đông, qua đến ngày 11 juillet 1920, lúc 7 giờ sớm mai mới di quang an táng.

Bổn-Báo kính đợi lời trác đáng xin phảo ưu cùng M. Lê-tự-Nhiên cùng bửu quới và thành tâm kính chúc cho hương hồn bà lão đăng khoái lạc cảnh Thiên-thai, an nhàn nơi Bồng-đào.

An-Hà Nhựt-Báo

Huy lụy kính điều

QUAN TOÀN-QUYỀN Maurice Long VIỀNG TỈNH CANTHO

Ngày 26, và 27 juillet này, Quan Toàn-quyền Đông-Pháp và quan Thống-Đốc Nam-kỳ sẽ đến viềng tỉnh Cantho.

Châu-Thành Cantho sẽ trần thuyết một cuộc lễ này sẽ có nhiều sự vui và người ta tựu đến chắc là đông đảo.

Nam-kỳ thời-sự

Giá bạc

Thứ sáu.....ngày 16 Juillet.....8 f 75
Thứ bảy.....ngày 17 Juillet.....id
Chúa nhật. ngày 18 Juillet.....id
Thứ hai...ngày 19 Juillet.....id
Thứ ba....ngày 20 Juillet.....id
Thứ tư....ngày 21 Juillet.....id
Thứ năm...ngày 22 Juillet.....id

Giá lúa

Lúa chở đến nhà máy Chợ-lớn mỗi 400 kilos là:
Thứ sáu ngày 16 Juillet 5\$95 tới 6\$45
Thứ bảy....ngày 17 Juillet....id
Chúa nhật..ngày 18 Juillet....id
Thứ hai....ngày 19 Juillet....id
Thứ ba....ngày 20 Juillet 6\$35 tới 6\$85
Thứ tư....ngày 21 Juillet.....id
Thứ năm..ngày 22 juillet.....id.....

CANTHO

THẮC CỎ

Huỳnh-văn-Vạn 37 ans quán ở Phụng-Hiệp đến năm Nhà-thương Cantho mà dưỡng bệnh. Vì mắc chứng trầm khai liệu khó bề mạnh dạng. Thế khi Huỳnh văn-Vạn nghĩ như vậy: thà thất cho mát thân, hơn sống mà rên siết, nên đêm 10 Juillet nó dùng giấy bấn bó ghịch làm vòng buộc vô cạnh giường rồi đục cổ vào mà tự ái. Chừng ai nấy hay đăng thì tên Vạn đã tắt hơi.

Báo tin cho quan Biện-Lý hay, ngài xét rõ bằng cơ liên dục chôn xát tên Vạn

Thật là:

Thả liếu một giắc Diêm-Đài
Hơn là rên siết ngày dài Dương-Giang

VINH-LONG

TÒA PHẠT HẰNG XE HƠI CHỆC

Xem quý báo "An-Hà" có nói nhiều khoản xe hơi của chệc Tô-Kiên tại Vinhlong nhiều khi chết máy dọc đường dụng cột giấy thép, lật xe, xe lúi xuống ruộng vùn... vùn...

Cách vài tháng nay lối 4 giờ chiều quan Phó Bàng-Khoán ở Vinhlong ngồi xe ngựa chạy lại sở Bách-phần, xe chạy tới Ngã-Tur lộ, thỉnh thoảng có một cái xe hơi của chặc Tòkiên chạy lại gần xe quan Phó Bàng-Khoán mà xe hơi không chịu bóp kèn, con ngựa ngo thấy xe hơi oằn hớn nhảy dựng lên lật xe quan Phó Bàng-khoán té nhào xuống lộ dập đầu máu ra lai láng may quý thể ngài dặng bình an vô Dương-Đường trị bệnh.

Quan Phó Bàng-khoán vô Tòa kiện, ngày thứ hai rồi, 5 Juillet tòa đòi nội vụ đến hầu. Tên Chauffeur kéo mếp chối rằng nó có bóp kèn mà, vì kèn nhỏ nghe không xa Còn chứng cứ đều khai quả quyết rằng: vì xe hơi không bóp kèn chạy gần con ngựa dực mình nhảy dựng lên lật xe quan Phó Bàng-khoán té nhào xuống lộ.

Quan Phó Bàng-khoán xin Tòa phạt vì xe hơi chạy sai phép không bóp kèn và nhiều khi hàng xe Tòkiên mấy tên Chauffeur ngihin ngan thả máy cho xe chạy không bóp kèn coi mạng người chẳng ra chi hết.

Quan Tòa xét đủ các cứ lên án phạt tên Chauffeur 8 ngày tù và phạt chặc Tòkiên là chủ xe hơi phải bồi thường cho quan Phó Bàng-khoán về sự thiệt hại là một trăm năm chục đồng bạc.

Đó mấy chú chauffeur xe hơi coi cái gương tòa phạt dầy rằng ăn năn hể có cấm bánh xe hơi phải cho cẩn thận phải biết mạng người là trọng, chứ thả máy cho xe chạy mau không bóp kèn như tên chauffeur tòa phạt trên đây e có ngày còn mang họa nữa.

Trần-thanh-Phong

XE HƠI CHÁY

Tại Vinhlong lối 7 giờ rưỡi chiều 9 Juillet này có một cái xe hơi số 435 chạy qua làng Thiêng-Đức, vừa tới dốc cầu sác, trên cầu có một cái xe kéo đi xuống chauffeur ngừng xe nhảy xuống lộ xe kéo qua rồi sẽ chạy bộ hành là người dờn há và đưa con gái cũng xuống xe. Xe kéo qua rồi, tên chauffeur quảy manivelles cho xe chạy, bị dốc cầu cao xe hơi vọt chạy thối lui đụng gốc cây lật xuống mang cả cầu dầu essence phát cháy, may tên chauffeur và bộ hành không

hại, xe phát cháy tên Chauffeur bỏ xe đi dáo vì thương. Trống đánh vang tại thúc người đến chữa bị mang cá thỉ cao dưới thì có hàng rào me kéo dây bịch dầu essence cháy rần rần, dầu có tài gì cũng khó mà chữa cho dặng nên xe cháy tan tành, hồi ra mới rõ là xe cô sáu Lưu ở Vinhlong đi với con đầy tớ gái tên Sadee vì có chuyện gấp lắm nên mượn xe hơi của ông Hội-đồng. Út về Vinhlong cho kịp. Xin mấy ông chủ Annam xe hơi rằng lựa Chauffeur cho có tài năng và có bằng cấp sẽ thân dụng và xin. quý quan Glám-Khảo coi thì Chauffeur háy hết lòng gao hỏi chọn lựa người nào xứng đáng có tài sẽ cho bằng cấp. Nay khắp cả Nam-kỳ số xe hơi càng ngày càng nhiều thường bị nhiều sự hiểm nghèo là tại chauffeur bất tài, nhứt là những người có tánh say sưa ít hay cẩn thận.

Trần-quang-Minh.

PHỄ VIỆC

Tại Vinhlong ngày 8 Juillet này buổi hầu sớm mai tại sở Dương-dương (Hôpital) chẳng rõ duyên cớ làm sao mà mấy vị điều-dưỡng (Vaccinateurs) mấy người nuôi bệnh (Infirmiers de la Salle) thậm chí đến Planton (người đi giấy) đều hể nhau bỏ sở Dương-dương không đi làm việc, duy có một mình thấy Vì đi làm mà thôi. Lối 6 giờ rưỡi sáng hiệp nhau đủ mặt tại chợ mượn riêng 1 cái xe hơi chạy đi chơi thông thả coi bộ hân-hoang lắm. Về phần thấy Mậu đem đơn lên đầu cáo với quan chủ tỉnh rồi cũng về chớ không đi làm việc.

Đúng 7 giờ rưỡi quan Lương-Y xuống Dương-Đường coi bệnh thì có 1 mình thấy Vì chực sẵn tại đó mà thôi, còn bao nhiêu đều bỏ đi hết. Nào người đi xin thuốc, người đi bó ghich, và kẻ bình nhơn lao nhao lổ nhố tại đó mà không ai cho thuốc, không người bó ghich nào động cả sở Dương-Đường.

Quan Lương-Y cho quan Chủ-Tỉnh hay, quan Chủ-Tỉnh cho ông phủ ông Vệ ngồi xe hơi đi kiểm về cho quan chủ tỉnh tra hỏi, mấy vị này cũng chẳng về, chạy xe hơi đi chơi đã thêm rồi, buổi

hầu chiều mới trở về làm việc đủ, vì có lịnh quan chủ tỉnh liêu mấy vị này phải đi làm việc dặng quan chủ tỉnh tra hỏi. (enquête)

Đợi tra hỏi rồi công việc làm sao sẽ nói tiếp.

Trần-thanh-Phong

TÂY-NINH

Sự RUL RO VỀ VỤ XE HƠI

Ngày 1er juillet 1920 một cái xe hơi đưa bộ hành chở 11 người bị lật tại hẻm bên hữu, đường đi núi, ước chừng 12 ngàn thước xa Châu-thành Tây-Ninh, Xe hơi ấy số hiệu 6.926, chủ là Tu-Duong người mới tập coi máy là tên Kiêu. Tên này cho xe chạy như bay, vì tên Lê-văn-De, người coi máy chánh, thừa dịp đường ngay, cố ý tập tên Kiêu cho thông thuộc. Rủi thay! Vì anh mới tập muốn chạy quá mau, thành ra xe phải nhào ngay xuống hẻm ấy, còn 11 người bộ hành thì kẻ nặng người nhẹ, đều bị vít tích. Sau khi rồi ro, kẻ phạm là tên Kiêu đã đào tẩu, người còn đang tìm kiếm

Tiệm khắc con dấu

LÀM THIẾT KẾ



VÀ MÀU LẮM

Kính tỏ cùng QUÍ-KHÁCH dặng rõ: Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐÓNG, CAO-SU TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỢC LONG

đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm bằng đồng và bằng đá CAM-THẠCH để mộ, văn văn, có bán nón tây đủ thứ, bán si và bán lẻ. Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu QUÍ-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gởi thư cho tôi dặng lấy CATALOGUE lựa kiểu mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BÌNH

Graveur

130 RUE PELLERIN 130.-SAIGON

Tự Nguyễn long Thao Ở tại chợ-Lái thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon Thu-dau-mot, có đóng sẵn đủ bằng ăn dài mặt gỗ liên từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng ăn ghế kiểu tứ linh (long lân, qui phụng), bằng lầu cửa cuốn 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn mặt đá, bằng tròn một cột xây, chường chạm tam lan từ 1m55, có thứ 5 trụ góc chạm giấy lá tày, bằng rượu (table d'apéritif), bằng khách (table de salon) bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo trơn, tủ áo kiến tử thờ căn biển liên tranh thờ kiến vẽ sơn thủy chữ ọc chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dàu, và có đủ thứ đồ tiện: những là chường đèn, đài hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư hết thảy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời trơn bết, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm ngánh có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ trơn đều có đủ. Kính xin chư-tôn quý-khách thừa dịp nhân du xing hể lại tiệm tôi muốn mua đồ làm sáng hoặc là đặt món chi chường dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mà làm cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN-LONG THAO

Chủ trại kính cáo

NOU VELLE
ROULANGERIE FRANÇAISE
Chan-Huong-Thai
 RUE DU TRIBUNAL
Cantho

Kính cùng quý ông, quý bà rõ:
 Tôi mới lập lò làm bánh mì kể bên tiệm
 đóng giấy hiệu TÂN-THẮNG ở đường
 tòa Cantho. Ngày 13 Juillet thì có bánh
 mì. Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2
 lần 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều
 chừng 1 giờ ra một kỳ bánh mới nữa.

Tôi làm như vậy để có bánh mì
 nóng, giòn, thơm cho quý ông quý bà dùng
 cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1
 lò làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh
 tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ
 lắm, nay tôi đến Cantho tôi cũng giữ
 cách thức ấy mà làm cho vừa ý mới
 hàng luôn luôn.

Xin quý ông, quý bà mua ăn thử thì
 biết chứ không phải lời chuốt ngọt.

Nay kính

Chan-Huong-Thai

Tướng
Kimthạch Kỳ Duyên

Ba thứ tướng "KIM-THẠCH KỶ-DUYÊN"
 của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là Thủ-
 khoa Nghĩa thuở trước đặt rơi dấu đến
 ngày nay, tưởng khi nhiều người cũng
 từng mang danh ba thứ tướng này.

Thật là: mà sử kinh lâu, văn chương
 cảm tử, mỗi câu đối đáp rất hay, mấy
 tiếng khó đều có giải nghĩa rành rẽ;
 lại trong đó gươm trung-thảo nghĩa-
 sĩ, nhữ-phụ gian-phu đáng cho người
 ở đời soi lấy mà sửa mình.

Bốn củ mới in lại chẳng sai sót
 chút nào, có trữ bán tại NHÀ-IN HẬU-
 GIANG CANTHO. Nhà biết đọc nên mua
 một cuốn để tiêu bưng trong cơn
 rỗi rảnh rất hữu ích.

Giá 1 cuốn (118 trang đủ 3 bản) 0\$80
 10 " 7 50
 100 " 63 00
 Tiền gửi: mỗi 1 một cuốn là..... 0 15
 Xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa
 Chủ sự Nhà-in Hậu-Giang Cantho mà
 thương nghị.

Bán

Một cái xe hai bánh, bánh cao su và
 một con ngựa cái Batavia đồ đồ bắt kể
 da tây, đèn vân vân. Giá rẻ lắm.!!
 Ai muốn mua xin đến nơi báo quán An-Hà.

Nên coi cho biết

Truyện «Hồn Tơ-nguyệt» của M. Trần-
 văn-Hương có bán tại nhà in Hậu-giang
 Cantho.

Tích đặt để rất hay và ngộ.

Vậy chứ vì nên mua 1 cuốn để xem
 giải muộn trong cơn rỗi rảnh.

Giá mỗi cuốn là..... 0 \$ 10
 10 " 0 \$ 80
 100 " 6 \$ 50
 Tiền gửi phụ thêm mỗi cuốn 0 \$ 10

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là "TÂN-
 PHAT-LONG" tại đường d'Adrau số 115
 nhằm góc đường Obier số 1 để sửa đèn
 Lito Laudi đèn Manchous xe máy, từ
 sắt, máy đánh chữ, máy bắt và máy bắt
 bóng cùng các thứ đồng hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manchous, Carburé
 và dầu Essence. Những thợ và máy móc
 sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo
 ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi
 quý quan có đám tiệc chi mà muốn
 chưng đèn trong nhà cho sáng thì chúng
 tôi cũng làm được; miễn là cho
 chúng tôi hay trước.

Thư và mandat xin để như vậy:

Nguyễn-văn-Chuộc

115, — Rue d'Adrau

Saigon

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine
et du Ton-kin
CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quý khách
 đừng rờ, tiệm tôi mua bán hơn năm năm
 bán ròng hàng tàu, nhưng là vân xuyên
 lạnh nhiều, cùng là hàng vườn, nhuộm
 đen diệu lạng thật tốt, không hề trở, tôi
 chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên
 tốt hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm
 tốt và hớt chằm tốt, nên các nơi khác
 không thể bì kịp hàng đen của tôi, và
 giá tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như
 là: cẩm châu, hoa tư các, cùng xá, lục
 soạn bắc thảo, lục soạn thượng hải,
 đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng
 be, lương-lược đủ thứ, tôi làm tại
 Hà-nội, như quý khách muốn mua vật
 chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi
 đó lại liền, như vị nào muốn mua nhiều
 mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi
 ở *contre remboursement*.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
 Căn bạc

Các ngài đọc báo

Cho đăng chân-chính sự tồn
 kém hằng ngày, Bốn-Báo tỏ lời
 kính nhắc các ngài ai còn thiếu
 bạc mua An-Hà Nhựt-Báo, xin
 giùm gửi đóng. Bốn-Báo rất
 thâm cảm các ngài chẳng cùng.

Nếu trễ trong ít ngày đây Bốn
 Báo xin các ngài cảm phiền; vì
 Bốn-Báo sẽ cậy nhà thơ hỏi giùm
 số bạc đó cho Bốn-Báo.

AN HÀ NHỰT BAO
 kính cáo

Quảng tài Thanh

Tiệm Đóng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép
và CANTHO

PHÙNG-CHIÊU — CHỦ TIỆM

Kính cùng quý vị đồng hương, nay
 tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe
 có sẵn ụ và bè tiện bề sửa và kéo ghe
 Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
 cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
 các nơi.

Chủ tiệm ấy biết lẽ nài của người
 Annam nên nếp rước quý vị vừa lòng
 luôn luôn chủ tiệm này khi trước có
 làm chủ sự tiệm cửa hiệu là Quảng-tài-
 Lại, thì ai ai cũng biết rằng người ấy
 biết chiều hiền đãi sĩ bực nào.

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua
 cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
 Quảng-tài-Thanh thì rõ. — Cái xin quý
 quý-thầy thương.

Nay kính cáo.

Hà cảnh Lạc
dit Bảy Khỏe

BIJOUTERIE—SOIERIE—MERCERIE
 23, Rue Schroeder — Saigon
 Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ trang đủ kiểu
 thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ
 hàng tây, hàng Nhựt-bản, hàng bắc và
 hàng Annam.

Chư quý khách mua đồ nữ-trang
 tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của
 tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quý
 vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà
 coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn
 (tại tiệm có đá thử vàng, acide azoti-
 que, có cân tây, và cân Annam). Cũng
 phải lấy toa cho có bằng cứ để khỏi
 sự cãi lẩy về sau.

Chủ nhơn: Hà-cảnh-Lạc dit Bảy-Khỏe
 Căn khải

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



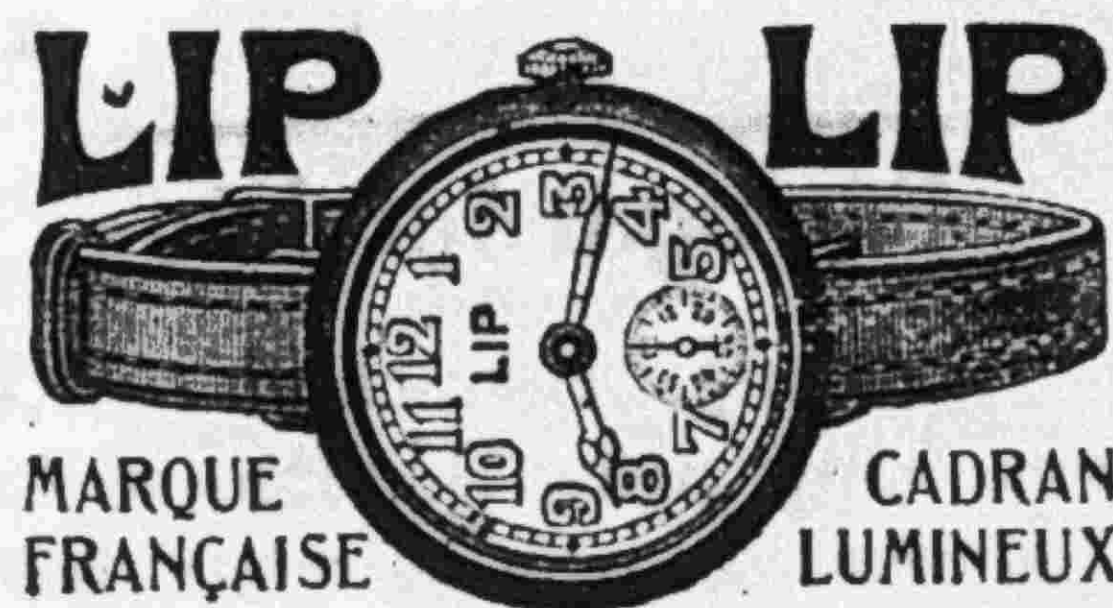
LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONNS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

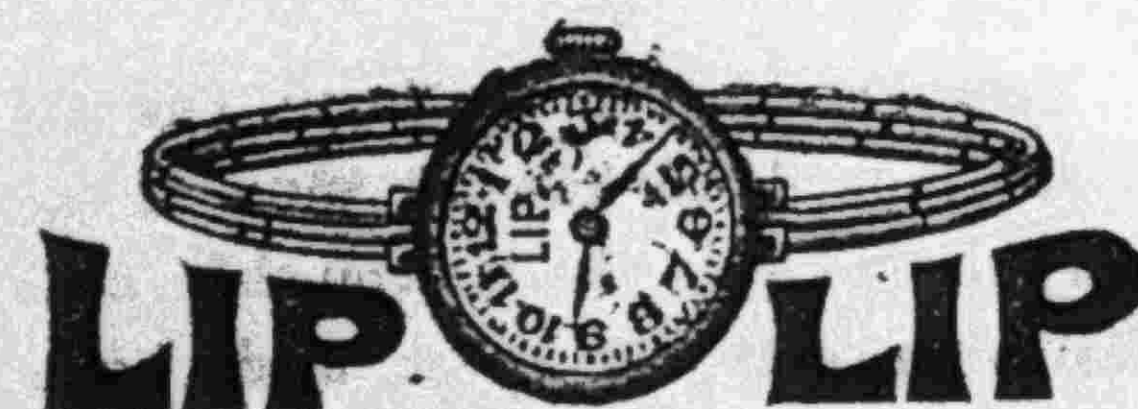
Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.



MARQUE
FRANÇAISE CADRAN
LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng "LES GALERIES DE
LOUEST là hàng HẬU-GIANG
DƯƠNG HÀNG SAIGON, MY-
tho, Cantho và Trà Vinh



MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaqué or.
EN VENTE CHEZ LES BONNS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu LIP thì
biết.

Các nhà Annam

Hãy nhớ khi mua thuốc mà uống cho đỡ mệt mỏi, thì hãy hỏi thăm thầy
người lớn cũng là ông già bà cả, nhưng kẻ ấy sẽ nói cho mà biết tiệm thuốc PHAR-
MACIE NORMALE của ông H. DE MARI nhứt hạng bảo chế y sinh, tại đường CATINAT
số 419 SAIGON, là có danh tiếng lắm, vì bán rộng những thuốc nhứt hạng, không
bể làm gian dối bao giờ. Lại giá bán thì cũng uớt, không khi nào thấy người An
nam tới mua mà bán đắt hơn người Tây dân.

NUÔI THUỐC THANH HIỆU

Vin tonique du Dr H. DÉEM:

Thứ rượu này dùng mà bổ, những người ốm-o hay đau, rét, và nhứt là cho
người dờn bà có thai dùng thì con mình sanh ra có da thịt và mạnh mẽ.

SOLUTION Dr DÉEM

Trừ bệnh nha phiến rất mau và không có phá đau

BÁN RỘNG THUỐC THƯỢNG HẠNG

và nhiều hiệu có danh tiếng đầu bạc hà **ESSENCE DE MENTHE
DE MOLINIER**, tốt bậc nhứt.

Chánh tiệm trừ thuốc hoàn PILEULES PINK trị bệnh mất máu, xanh xao, lại uống
nó thì ngừa được các chứng bệnh ho, lao tổn.

PHARMACIE NORMALE:

H. DE MARI, PHARMACIEN DE 1^{re} CLASSE

Có bán các thứ thuốc đã kể tên trên đó, và có bán các thứ thuốc khác,
cũng hiệu nghiệm vậy.

HÀNG HẬU GIANG

vốn đăng 100.000 f

Hàng này của Langsa và Annam
hàng vốn lập tại Cần-thơ. Có trữ đủ
các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt
một đề "A la" Saigon có món chi
thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt.
Cũng gửi hàng cho các xứ xa; ai
mua món chi xin viết thư ngay cho
Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức.
Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ.

Có trừ bán:

Rượu rom hiệu Stella

Làm rộng hàng mới.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về
bán lại khỏi trả tiền trước.

TIỆM

Trương-văn-Hanh

Sadec

Có bán xem máy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn
đều khí đã (carbure) theo cuộc quan,
hôn, tan, tể, kỳ yên, Tân gia, hạ thọ,
khăn đen bằng nhiên tây và khăn bông
tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ về
ruột xe máy hiệu Michelin, giấy bìa-ét
đủ cỡ đóng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì gửi thư cho tôi. Tôi sẽ gửi lòng ký
lượng mà gửi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ
và tôi ch. giá đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.
Cần khải.

Cáo bạch**Tiệm Guốc và Khăn-đóng**Hiệu tiệm «Tòa-Mina»
của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa-án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm Guốc, sơn-phức một cách kỹ lưỡng và khăn-đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cái xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạ vô tình, hằng ngày ghi tại.

Nguyễn-kim-Thinh
Đồn khai

Hội mua bán lúa

«Nam-lợi-mỹ» TRÀO N

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi triệu)

Hội mua bán chắc chắn, cân lường thật thà, vì nàu ở xa muốn bán xin gửi lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giấy thép định giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Nguyễn-văn-Bôn

Quản-lý Nguyễn-văn-Cần

Đặng-văn-Chiêu

Sách mới

Cuốn «KHUYẾN-SĨ-GA» của M. Lê-trung-Thu đặc đủ 10 thiên nói về Phận con trẻ phải cư xử cùng người «trưởng thượng và bạn tác» Nhà có con nên mua cho con trẻ đọc.

Sách đặt-dễ hay và hữu ích lắm. Có trữ bán tại NHÀ-IN-HẬU-GIANG CANTHO (IMPRIMERIE DE L'OUEST CANTHO).

Một cuốn..... 0\$28

Ai mua nhiều sẽ định tính giá rẻ hơn.

Hậu-thạnh**Giao tiếp thương mại hội**

CU LAO MÂY — TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septem-bre 1919 tính số mỗi 10000 thì lờiặng 52\$ còn tài sản tính hội hết thấy giá dánh 50\$; đến tính nhập vô số vốn.

Nay hội mở thêm mỗi phần hùn là 50\$; như vị nào muốn hùn mấy hùn tùy thích. Định đến ngày 1er Decembre 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn hỏi đều chi xin gửi thư cho Monsieur Từ chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức

Thương-xã-Hội

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU-TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYEN-NGOC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thầy rõ: Tiệm tôi làm bánh mì rừng bột mì tây, mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh của tôi mỗi 1 ngày ra 2 kỳ: 1 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ kiến, có rộng nước kiến lên không dặng, rồi bu không được lại khỏi ai sờ tay dơ, ai muốn mua ở nàu thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bằng đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYEN-NGOC-NỮ

Muốn mua mật ong

Ai có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Bồn-quán

An-quán An-hà Cẩn thơ

Kính cáo

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:

Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles)

Bản hiệu mới mua nhiều clichés tốt. Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gửi thư thì bản hiệu sẽ gửi hình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt hơn các nơi.

Nhà-in-Hậu-giang

Kính cáo

Hãng**Trữ hàng hóa Vinhlong**

Vinhlong — (Cochinchine)

Lãnh bán đồ thổ sản Ngoại-quốc và lãnh mua hàng hóa ngoại-quốc của người bốn xứ

Có bán sỉ và bán lẻ

Đồ tạp hóa — Rượu chắt — Các thứ rượu tây — Dầu thơm — Xà-bông — Nước suối — Hàng hóa bên Langsa.

Xe máy — Đồ phụ tùng xe máy — Đồ phụ tùng xe hơi

Hãng cũng lãnh mua giùm cho đồng ban những hàng hóa ngoại quốc và lãnh bán các hàng hóa thổ sản cho ngoại quốc vậy.

Cách đánh giấy thép:

Entrepôt Vinhlong

Nguyễn-thành-Điêm

Chủ nhơn và Quản-lý

Kính đồn

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có bán thứ Carnet để đựng giấy bạc mới bày: như giấy 0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nếu mua 1 cái để dùng đựng giấy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi bị rách rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi

Nhà in Hậu giang

Kính cáo

LOI RAO**Quảng-an-Thàn****廣安成**

Kính cùng lục-châu chư quân tử đồng tương, bốn hiệu có trữ bán các thứ rượu thuốc thượng hạng như: Hổ-cốt mọi qua, rượu Bá-huê, rượu Biêm-biệt rượu máu-bò. Rượu này bảo chế kỹ càng sạch sẽ, nếu uống bổ lắm; vì vậy nên có nhiều kẻ bắt chước làm rượu giả. Xin lục châu chư quân tử mỗi khi mua thì nhìn trên nhãn phải có ba chữ QUẢNG-AN-THÀNH thì rượu ấy là thiệt tốt đó.

Quảng-an-Thành

Kính-cáo

Ghé nghỉ trọ ơn!

Tại chợ Traon, thuộc hạt Cantho, có 2 cái tiệm ngủ của chệc và một cái của tôi; mà tiệm tôi sạch sẽ hơn của chệc.

Nếu đồng bang đi lỡ đường ghé nghỉ tiệm tôi, tôi hết sức trọng ơn.

Tiệm này để hiệu: NAM-BAC-AI.

Quản-lý: Lê-Mai,

Đồn thủ

Xin ghé mắt

Truyện Ngự-phụng-Lâu của Trần-văn-Hương có để bán tại nhà in Hậu-giang Cántho. Vậy xin đồng bang liêu vài cái tiền lạng phí mua đọc giúp vui giây lác, giải muộn thoãn cũng được vài canh. Trước là coi cho tiêu khiển ngày giờ sau thấy đều tẻ mà chưa!

Hãy mua coi sẽ biết. Ngộ làm!

Giá mỗi cuốn là..... 0\$20

Ai mua nhiều tính giá rẻ hơn

1 cuốn giá..... 0\$20

50 cuốn giá..... 6 50

100 cuốn giá..... 12 00

HỒ'I DONG BANG

Trong xứ ta có lẽ đặc
một thứ rượu ngon làm
kêu là **Rhum Stella**
làm rỗng bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý binh vực cái mỗi lợi
trong xứ ta đó.



Rượu **Rhum Stella**
uầy giá đã rẻ mà uống lại
nên thuốc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ.

des
SUCRES ET RHUMS

Cantho (Cochinchine)

Muôn mua xin đi nơi
HÃNG HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG
Cantho, Saigon,
Vinhlong, Mytho
Travinh

Vậy mỗi lợi càng ngày về tay đồng chương

*Lu et approuvé avant publication
Cantho, le 24 juillet 1920
P. L'administrateur*